Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 12 (1985)
Heft: 1

Artikel: Heidi y Jessica, un feliz encuentro
Autor: Franzoni, Isabella / Robbiani, Heidi
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-909238

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Heidi y Jessica, un feliz encuentro

Nacida el 27 de octubre de 1950 en Seon, Argovia, Heide Hauri encontró en la granja paterna su primer campo de juegos, rodeada de toda clase de animales. El sueño dorado para una verdadera amiga de la naturaleza. Desde siempre, ella adora los caballos. En cambio, jamás le han gustado las... muñecas.
Su naturalidad y su sonrisa radiante, su sentido del humor y su presencia de espíritu inspiran rápidamente simpatía.
La encontramos en la «Pauzella», en el Tesino, cerca de la frontera italiana; su «reino», una maravillosa hacienda en plena foresta es uno de los picaderos más conocidos de Suiza. Es ahí que ella vive desde 1971 donde después de haber trabajado como colaboradora durante 6 años, se casó con Giorgio Robbiani, el propietario.

Los Angeles 1984: Heidi y el principe Felipe.

Señora de Robbiani, Ud. pertenece a una familia en la que los éxitos en equitación no eran ninguna novedad. ¿Cuál fue el rol de su padre y de su hermano Max Hauri? ¿En qué medida ellos contribuyeron a su éxito personal?
Sólo puedo agradecer profundamente a mi padre y a Max, que han sido más que guías para mí. A través de su experiencia y de sus consejos yo aprendí enormente y pude franquear todas las etapas de esta disciplina deportiva. No tuve jamás un sentimiento de envidia frente a los éxitos de mi hermano; al contrario, mismo cierta complicidad se estableció entre nosotros.
Mi padre me hizo descubrir este deporte maravilloso que es la equitación y, gracias a él, monté mi primer «pony» a la edad de 4 años y, a los 6, participé de mi primer concurso. Para él todo mi reconocimiento.
¿Cómo fue recibida en el seno del equipo suizo? ¿Estima haber tenido las mismas posibilidades que un hombre?
Mi aceptación en el seno del equipo suizo no fue para nada fácil, sobre todo a causa de la actitud poco... caballeresca de los caballeros con respecto a mi.
El equipo suizo cuenta actualmente con 17 miembros de los cuales 5 o 6 participan en todas las competencias internacionales. Mi llegada significaba el retiro de uno u otro de esos señores. Así pues choqué contra una pared... el obstáculo más difícil que tuve jamás que superar. Mis colegas encontraban siempre una justificación para mis triunfos. Según ellos, mi éxito no podía ser otra cosa que el «fruto del azar». Esa actitud era tan insoportable que estuve a punto de retirarme; luego me enojé, lo que me permitió continuar la lucha. Después de un año de esfuerzos, estaba integrada al grupo.
¿Cómo organiza su jornada cuando no está de gira?
Aquí, en la Pauzella, donde vivo con mi marido, me ocupo personalmente de mi casa, como cualquier otra mujer. Al lado de las múltiples actividades diarias ligadas a mi «profesión», invitaciones a diversas manifestaciones, enseñanza, entrenamiento, adiestramiento, recepción de clientes, tareas administrativas, etc., soy simplemente una mujer... a la que le gustan el tejido y la cocina.
¿Teme a los espectadores? Pienso en los numerosos concursos en general y en los juegos olímpicos en particular.
El miedo al público está ahora superado. Tal vez vivo aún algunos momentos de agitación, de angustia cuando entro en la pista. Pero cuando suena la señal de partida, la concentración es tal que no deja lugar a ningún sentimiento de miedo. Ese fue el caso de Los Angeles, donde había 34.000 espectadores presentes.
En los Angeles Ud. obtuvo la medalla de bronce en salto individual. ¿Los obstáculos eran extremadamente difíciles?
Sí, se trataba verdaderamente de una prueba olímpica. Pero la satisfacción es siempre proporcional a la dificultad del recorrido y el bronce de este verano es sin du-

da el más bello recuerdo de toda mi carrera.

No podemos mencionar su nombre sin relacionarlo inmediatamente con el de Jessica, su yegua. Háblenos de ella.

Compré a Jessica en 1979, en Irlanda. La belleza y las proporciones de su cabeza me convencieron inmediatamente. Tenía 4 años y medio. Desde entonces, trabajamos juntas y... progresamos paralelamente a nivel internacional. Jessica es una yegua excepcional, que «siente» la competencia, y hacia la que experimento un sentimiento de profunda confianza, pero que también tiene un carácter difícil. ¡Imagínese que tuve que cambiar el palafrenero... a causa de una falta de comprensión reciproca! Ella es el «caballo de mi corazón» y no la cederé jamás, a pesar de los ofrecimientos de varios millones de dólares que me hicieron en Los Angeles.

¿Puede darse cuenta, en el momento de la compra, sin un caballo será ganador? ¿Hay indicios?

Pienso que es únicamente en el momento de la competencia y sólo en una competencia a nivel internacional que se puede finalmente saber si el animal que se monta vale.

¿Cuáles son sus sentimientos antes y durante una prueba? ¿Le habla al caballo?

Primero y esencialmente me concentro sobre el trazado del recorrido. El caballo y yo nos convertimos en una unidad que quiere y debe dar el máximo de sí mismo. Nunca pienso en ganar sino solamente en no cometer errores y dar lo mejor mi misma.

Fuera de las competencias, le hablo a Jessica y a los otros caballos para establecer una relación de confianza. En cambio, durante una prueba, hablo al animal exclusivamente para calmarlo o animarlo.

¿Cuál es el límite entre dilentatismo y profesionalismo en equitación?

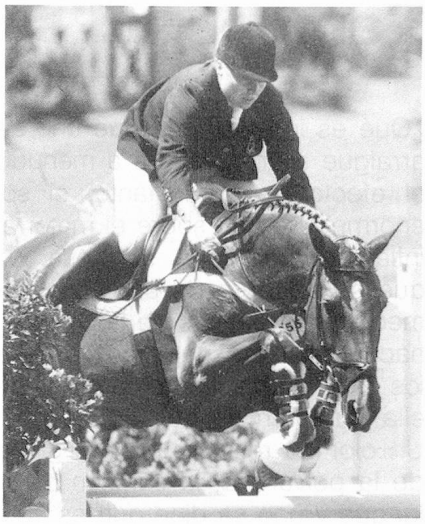
A nivel internacional todos los jinetes son, en definitiva, profesionales. Yo estoy en la categoría de «amateur» dado que rehuso cambiar el nombre de mis caballos, lo que constituye una de las condiciones impuestas por los promotores. Actualmente, busco una persona o una sociedad dispuesta a aceptar que su nombre figure solamente en la manta de los animales.

¿Qué le aconsejaría a un joven principiante?

Mucha pasión y compromiso, cierta dosis de delicadeza y luego, sobre todo, una gran paciencia. Es necesario, en efecto, tener el coraje de esperar.

¿Sus aspiraciones?

En 1985, participar en el Campeonato europeo en Francia. Luego, quedarme todavía durante algunos años en el «circo internacional».



Declaraciones obtenidas por Isabella Franzoni.

SWISS-VIDEO: una nueva prestación de la SSR

Continuando con la comunicación publicada en el número de marzo de 1984, informamos que el **Catálogo de los programas SWISS-VIDEO** ya salió de prensa.

Contiene una gran selección de títulos y puede ser solicitado, gratuitamente a la siguiente dirección.

Societe Suisse de Radio-Televisión
SSR
Giacomettistrasse 1-3
CH-3000 Berne 15
Suiza

Vacaciones en Suiza para los niños suizos del extranjero-verano 1985

Tal como anunciado en el último número de la revista, el Establecimiento de vacaciones para los niños suizos del extranjero organiza nuevamente vacaciones en su patria para los niños suizos del extranjero y los niños de otra nacionalidad cuya madre sea de origen suizo.

La documentación necesaria puede obtenerse ante las representaciones suizas del extranjero o directamente a la siguiente dirección:

Placements de vacances pour les enfants
suisses de l'étranger
Case postale
CH-8022 Zurich
Suiza